



Jak uczyć języków obcych z pasją?

O projektach ELL słów kilka

European Language Label

[Małgorzata Janaszek, Katarzyna Pfeiffer]

W tym roku rozstrzygnięto 11. edycję prestiżowego konkursu o europejski znak jakości w edukacji językowej – European Language Label. Grono laureatów powiększyło się o 20 oryginalnych pomysłów na naukę języka obcego.

Jury nie miało łatwego zadania – o nagrodę ubiegało się prawie 90 projektów w 3 kategoriach konkursowych. Ostatecznie eksperci przyznali 15 certyfikatów projektom instytucjonalnym oraz 5 wyróżnień indywidualnych dla 4 nauczycieli i 1 uczennicy.

Różnorodność nagrodzonych projektów jest ogromna. Znajdziemy wśród nich inicjatywy proponujące nowe rozwiązania metodyczne, projekty celowe oraz wydarzenia cykliczne. Zaskakuje także rozpiętość tematyczna projektów: od ekologii, przez kulturoznawstwo i historię, po zagadnienia *stricte* językoznawcze. Bardzo istotnym elementem prawie wszystkich wyróżnionych projektów jest umiejętne wykorzystanie technologii multimedialnych, które obok klas wielojęzycznych, CLIL i pozaformalnego uczenia się języków obcych, stanowiły priorytet tej edycji konkursu. Autorzy projektów pokazali, że narzędzia TIK nie tyle powinny być formą zabawy na lekcjach, ale środkiem do poznania innego języka i kultury. Oddajmy jednak głos samym laureatom. Poniżej prezentujemy krótkie charakterystyki zwycięskich

inicjatyw. Pełne opisy projektów znajdują się w elektronicznej wersji artykułu na stronie www.jows.pl. Zachęcamy także do odwiedzenia strony www.ell.org.pl w celu uzyskania szczegółowych informacji o zasadach uczestnictwa w kolejnej edycji konkursu, która rusza już jesienią.

Zanim jednak ogłosimy rozpoczęcie nowego naboru, czeka nas jeszcze jedno ważne wydarzenie. Pod koniec września podczas międzynarodowej konferencji językowej, odbywającej się w ramach prezydencji cypryjskiej w Limassol pod hasłem „Barcelona 2002 – Limassol 2012” po raz pierwszy w historii konkursu przyznany zostanie paneuropejski znak ELL – *Label of the Labels*. Komisja Europejska postanowiła wyróżnić pięć najlepszych inicjatyw spośród wszystkich zrealizowanych do tej pory w krajach uczestniczących w konkursie. W czołówce kandydatów do nagrody jest także projekt z Polski: *Uniwersytecki System Nauczania Języków Obcych USNJO* realizowany na Uniwersytecie Warszawskim. Gratulujemy w imieniu całego zespołu ELL i życzymy zdobycia najwyższego wyróżnienia.

KATEGORIA: KONKURS INSTYTUCJONALNY

PL
EN**Tytuł:** Leśni detektywi**Instytucja:** Sieć przedszkoli dwujęzycznych należących do Grupy Kidzcorner w Warszawie**Koordynator:** Lidia Błońska

Projekt zainspirowany ogłoszeniem przez UNESCO roku 2011 Międzynarodowym Rokiem Lasów polegał na nowatorskim, dwutorowym nauczaniu treści przyrodniczych w języku angielskim. Jego uczestnikami były dzieci z wielokulturowych i wielojęzycznych grup przedszkolnych, które uczyły się współpracy zespołowej, akceptacji odmienności kulturowej, łamania stereotypów i barier językowych, a także wybierały docelowy język komunikacji. Przybliżenie dzieciom atmosfery lasu pobudziło ich spontaniczność w wyrażeniu emocji oraz w formułowaniu pytań w języku angielskim.

PL
EN
ES**Tytuł:** Trójjęzyczna realizacja polskiej podstawy programowej wychowania przedszkolnego wraz z zajęciami dodatkowymi**Instytucja:** Przedszkole Niepubliczne nr 248 „Trzy Języki” w Warszawie**Koordynator:** Anna Maliszewska

Przedszkole Niepubliczne „Trzy Języki” realizuje autorski program edukacji językowej dzieci w wieku przedszkolnym, z wykorzystaniem metody *One Person – One Language (Jedna osoba - jeden język)*. Jego innowacyjność polega przede wszystkim na wydzieleniu etapów, w których dzieci uczą się danego języka, co pozwala na skojarzenie go z konkretnym lektorem. Natomiast współpraca z native speakerami stanowi naturalną motywację do komunikowania się w obcym języku. Dodatkowo projekt prowadzony jest w grupach wielojęzycznych, tym samym dzieci uczą się nie tylko od nauczycieli, ale również od siebie nawzajem.

PL
EN**Tytuł:** Language @mosphere**Instytucja:** Szkoła Podstawowa nr 1 z Oddziałami Integracyjnymi im. Powstańców Śląskich w Raciborzu**Koordynatorzy:** Agnieszka Drobna, Katarzyna Gruchel

Language @mosphere to projekt interdyscyplinarny, którego założeniem była nieformalna edukacja językowa z wykorzystaniem nowych technologii oraz integracji treści przedmiotowych z językiem obcym. Jego realizacja objęła stworzenie wirtualnych klas tematycznych z wykorzystaniem platformy edukacyjnej oraz nawiązanie kontaktu z partnerem zagranicznym w celu skonfrontowania różnych sposobów myślenia i rozwiązywania

problemów. Zaangażowanie uczniów w realizację projektu wpłynęło nie tylko na przyrost wiedzy w zakresie danego przedmiotu, ale też na wzrost umiejętności komunikacji w języku angielskim.

Tytuł: Lokalna ekologia dla całej Europy**Instytucja:** Szkoła Podstawowa nr 2 im. H. Sienkiewicza w Ziębicach**Koordynator:** Angelika Gniewczyńska-Kasprzyk

Międzynarodowy projekt angażujący szkoły z Polski, Turcji, Słowacji oraz Węgier opierał się na wymianie różnych metod rozwiązywania lokalnych problemów ochrony środowiska i promocji zdrowego stylu życia. Każda ze szkół partnerskich brała aktywny udział we wspólnych akcjach, których rezultaty były umieszczane na stronie internetowej, a wszystkie zorganizowane w ramach projektu wydarzenia charakteryzowały się nie tylko zdrowym nastawieniem do życia, ale też kładły duży nacisk na edukację językową dzieci.

PL
EN
HU
SK
TR**Tytuł:** Międzynarodowe sympozjum – uczenie i nauczanie interakcyjne metodą projektu przy użyciu technologii informacyjnej.**Instytucja:** Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 2 w Tychach**Koordynator:** Beata Skupin

Projekt powstał dzięki współpracy szkoły z Litwy, Szwecji i dwóch szkół z Polski. Nadano mu formę konkursu przeznaczonego dla uczniów oraz wymiany wiedzy i doświadczenia między kadrami pedagogiczną. Nauczyciele, pisząc artykuły, dzielili się zarówno dobrymi praktykami, jak i dylematami pojawiającymi się w pracy. Uczniowie brali udział w zadaniach wymagających połączenia umiejętności językowych i informatycznych, a także kreatywności i zdolności plastycznych. Wykorzystanie innowacyjnych metod nauczania przyczyniło się do wyrównania szans dostępu do edukacji językowej między dziećmi z dużych ośrodków miejskich i podmiejskich dzielnic.

Tytuł: Multiculturalism – A First Hand Experience**Instytucja:** Zespół Szkół nr 2 w Poznaniu**Koordynatorzy:** Hanna Błoszyk, Ewa Witkowska

Jednym z elementów charakterystycznych dla naszej współczesności jest zjawisko wieloetniczności wyróżniającej się szczególnie w państwach, do których masowo napływają emigranci lub też w miejscach, gdzie funkcjonuje wiele mniejszości. Mając to na uwadze, Szkoła Tytusa postanowiła przeprowadzić projekt edukacyjny poświęcony tolerancji i otwartości na inne grupy etniczne. *Multiculturalism – A First Hand Experience* to inicjatywa, na którą złożyło się kilka różnorodnych przedsięwzięć: Piknik

EN

Europejski, Dzień Estoński oraz *Enter Your Future*. Każdemu z nich towarzyszyły działania opierające się na bezpośrednim poznawaniu innej kultury przy wsparciu nauczycieli, ekspertów i zagranicznych gości.

EN Tytuł: 24-godzinny maraton języka angielskiego

Instytucja: Gimnazjum nr 3 im. Józefa Pukowca w Rybniku

Koordynator: Ewa Tyl

Maraton języka angielskiego to cykliczne wydarzenie, które odbywa się od 2008 r. Każda edycja to 24-godzinny cykl (od 16.00 w piątek do 16.00 w sobotę) nauki języka przez zabawę, współpracę i rywalizację. Co roku inicjatywa skupia około 40-50 uczniów w wieku 13-16 lat, którzy przez jedną dobę kreują przestrzeń szkolną w ustalonej wcześniej konwencji. Podczas wydarzenia uczniowie tworzą własnoręcznie kostiumy, dekoracje i rekwizyty, które służą wspólnej nauce i zabawie. Celem działania jest pokazanie, że ucząc się, można wyjść poza szkolną ławkę i tradycyjne metody, a weekend może być spędzony pożytecznie poprzez łączenie pracy z wypoczynkiem.

PL DE Tytuł: Apetyczna strona języka obcego, czyli tworzymy modę na zdrowe zakupy i zdrowy apetyt. Wpływ nowoczesnych środków przekazu na efektywność nauczania języków obcych i ich wykorzystanie w ramach nauki języka zawodowego

Instytucja: Zespół Szkół Gastronomicznych i Handlowych w Bielsku-Białej

Koordynator: Lidia Szarek

Inspiracją dla projektu był artykuł zamieszczony w tygodniku „Przekrój”, opisujący sieć sklepów ze zdrową żywnością Kochhaus, gdzie wszystkie produkty można kupić w ilościach pozwalających na przygotowanie potraw dla jednej lub dwóch osób. Głównym celem przedsięwzięcia była nauka zawodowego specjalistycznego języka niemieckiego w praktyce, przy użyciu nowych technologii. Uczniowie podnosili swoje kompetencje językowe, tworząc prezentacje, słowniczki tematyczne, dialogi sytuacyjne, wirtualny sklep ze zdrową żywnością. Korzystali przy tym z autentycznych tekstów, zaczerpniętych z Internetu, gazet czy korespondencji e-mailowej.

DE Tytuł: Glottodydaktyka kiedyś, dziś i jutro

Instytucja: Instytut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Koordynator: prof. dr hab. Barbara Skowronek

W ramach projektu zorganizowano spotkania poświęcone różnym aspektom dydaktyki języków obcych. Warsztaty adresowane były do studentów przygotowujących się do wykonywania zawodu



nauczyciela. Dwudniowe seminarium prowadzone było przez pracowników naukowych oraz gości zagranicznych. Wśród poruszonych tematów znalazły się kwestie dotyczące różnych zagadnień z zakresu glottodydaktyki: znaczenia mowy ciała w pracy nauczyciela, pracy z filmem i tekstem autentycznym, a także różnic kulturowych i wynikających z nich problemów w procesie edukacji językowej. Do udziału w części praktycznej warsztatów zaproszono dzieci z klas I-III Społecznej Waldorfskiej Szkoły Podstawowej, które wzięły udział w lekcjach prowadzonych przez studentów.

Tytuł: Kompetencje językowe podstawą podniesienia jakości pracy szkoły

Instytucja: Zespół Szkół Integracyjnych nr 1 im. Jana Pawła II w Białymstoku

Koordynatorzy: Małgorzata Zajączkowska, Elżbieta Kuźma

Uczniowie uczestniczą w pasjonujących zajęciach o interdyscyplinarnym charakterze, realizowanych z wykorzystaniem nowych technologii. Na lekcjach chemii, prowadzonych częściowo w języku angielskim, wykorzystywane są materiały edukacyjne z portalu SCIENTIX, a na zajęciach językowych analizuje się teksty naukowe i opisuje eksperymenty chemiczne. Na warsztatach informatycznych używane jest oprogramowanie w angielskiej wersji językowej, a wyznaczone lekcje zostały poświęcone nauce odpowiedniego słownictwa specjalistycznego. Projekt promuje różnorodność językową w sposób happeningowy i spontaniczny, wykorzystując w sposób praktyczny nowe technologie.

PL
EN
DE
ES

EN Tytuł: **India Express**

HI Instytucja: **Early Stage**

Koordynator: **Antonina Bochińska**

Najwyższe góry świata Himalaje, święta rzeka Ganges, sposób uprawy herbaty czy zakładania sari to tylko niektóre z tematów zajęć, w których mogli wziąć udział uczniowie szkoły Early Stage. Dodatkowo dzięki współpracy z organizacją z Bombaju dzieci miały możliwość poznania innej kultury poprzez kontakt z jej rodzimymi uczestnikami. Projekt jest przykładem połączenia edukacji językowej, zdobywania wiedzy o innej kulturze poprzez kontakt z zagranicznymi partnerami oraz kreatywnego wykorzystania nowych technologii. Jednym z jego rezultatów jest album INDIA EXPRESS, na który złożyła się płyta CD z nagraniem przez uczniów piosenkami oraz dokumentacja działań na płytach DVD.

EN Tytuł: **FunEnglish w bibliotece**

Instytucja: **Funmedia sp. z o.o.**

Koordynator: **Aleksandra Dykta**

FunEnglish to bezpłatny program łączący naukę języków obcych z grą na komputerze, zabawą, materiałami multimedialnymi i wykorzystaniem nowych technologii. Kurs zawiera ponad 400 elementów edukacyjnych, takich jak: filmy HD z udziałem native speakerów, gry komputerowe, fotolekcje, ćwiczenia interaktywne, a nawet elementy karaoke. Projekt skierowany jest do dzieci w wieku 6-12 lat i umożliwia naukę języka obcego w bibliotece publicznej lub szkolnej, ośrodka lub domu kultury. Zakłada aktywny udział bibliotekarzy jako animatorów oraz przewodników podczas procesu edukacyjnego.

PL Tytuł: **Portal edukacyjny polskiej fonetyki stosowanej**
EN w zakresie normy i patologii mowy

Instytucja: **Fonem.eu**

Koordynator: **Joanna Gruba**

Podstawowym źródłem informacji dotyczących polskiej fonetyki były dotychczas opisy oraz przekrojowe rysunki dostępne w podręcznikach. Dzięki realizacji projektu pojawiło się nowe narzędzie: dostępna 24 godziny na dobę, dwu- i trójwymiarowa animacja ruchów narządów artykulacyjnych podczas wypowiedzianych głosek języka polskiego. Zastosowanie nowoczesnych rozwiązań graficznych, a także badania z wykorzystaniem specjalistycznej aparatury pozwoliły stworzyć innowacyjne rozwiązanie przydatne zarówno w procesie nauki języka, jak i terapii.

Tytuł: **Stworzenie i wypromowanie serwisu internetowego wspierającego naukę języków obcych**

Instytucja: **SonBou Marcin Młodzki**

Koordynator: **Tomasz Młodzki**

Projekt stworzenia i wypromowania serwisu Fiszkoteka.pl stanowi połączenie znanej i sprawdzonej metody edukacji językowej za pomocą fiszek z wykorzystaniem nowych technologii. W efekcie oferuje on przyjemną i skuteczną formę nauki dowolnego języka obcego, która może odbywać się w sposób spontaniczny, ale też systematyczny. Dodatkową atrakcją są gry, takie jak memory, sprawiające, że uczeń podchodzi do nauki z zacięciem. Podstawową innowacją wzbogacającą tradycyjną metodę jest oparcie systemu na dwóch elementach: nauce wielozmysłowej oraz systemie efektywnych powtórek.

Tytuł: **deDOMO – angielski dla rodziców (i dzieci!)**

Instytucja: **deDOMO Education Jannasz, Śpiewak sp. j.**

Koordynator: **Grzegorz Śpiewak**

DeDOMO to rodzaj długofalowej gry edukacyjnej przeznaczonej dla rodziców, którzy chcą, aby ich dziecko posługiwało się językiem obcym spontanicznie i naturalnie, w typowych sytuacjach codziennych. Z powodzeniem wykorzystuje zarówno domowy kontekst sytuacyjny, jak i relację rodzic-dziecko, powodując, że nauka odbywa się mimochodem przy niewielkim wysiłku obu stron. Uczestnictwo w procesie edukacyjnym przynosi korzyści nie tylko dzieciom, ale też rodzicom, pomagając przezwyciężyć strach przed mówieniem w języku obcym.

KATEGORIA: KONKURS INDYWIDUALNY DLA NAUCZYCIELI

Temat: **Science Club**

Koordynator: **Anna Sepiolo**

Instytucja: **Szkoła Podstawowa nr 13**

im. **Kornela Makuszyńskiego w Starachowicach**

Science Club to projekt zajęć pozalekcyjnych mający na celu zaktywizowanie uczniów zarówno do nauki języka obcego, jak i zdobywania wiadomości z dziedziny nauk przyrodniczych. Zakłada poszerzenie wiedzy poprzez działanie, obserwację i wykonywanie prostych doświadczeń przygotowanych na podstawie informacji dostępnych na anglojęzycznych stronach internetowych. Dzięki zaangażowaniu w zajęcia uczniowie otwierają się na nowe formy kształcenia i chętniej uczestniczą w podobnych inicjatywach, a nawet je inicjują w późniejszych etapach kształcenia.

EN Temat: Lepiej zapobiegać niż leczyć – sprawy nastolatków

Koordynator: Agnieszka Gąsior-Tomanek

Instytucja: Gimnazjum nr 2 im. Powstańców Śląskich w Siemianowicach Śląskich

Projekt adresowany jest do uczniów w wieku 12-16 lat i skupia się na ich problemach, poruszając ważne dla nich kwestie. Jego realizacja podzielona jest na dwa lata. Początkowo zwraca uwagę na kwestie związane z uzależnieniem, w kolejnym roku tematyka dotyczyć będzie emocji, absencji szkolnej, stresu, agresji i odżywiania. Zaangażowanie uczniów w prace projektowe sprawiło, że poczuli się potrzebni, dostrzeżeni i ważni. Natomiast kontakt z uczniami zagranicznych szkół partnerskich przyczynił się do rozwinięcia umiejętności językowych oraz wrażliwości międzykulturowej.

EN Temat: Picture yourself!

Portret własny współczesnego nastolatka.

Koordynator: Iwona Jodłowska

Instytucja: Zespół Szkół nr 19 we Wrocławiu

Projekt stanowi przykład kreatywnego i innowacyjnego wykorzystania nowych technologii, a także wzbogacenia tradycyjnego nauczania o elementy e-learningu. Uczestnikami byli uczniowie w wieku 15-17 lat z Polski, Francji i Hiszpanii, wykonujący zadania w wirtualnej klasie na portalu eTwinning. Każdy z etapów realizacji przedsięwzięcia wymagał wykorzystania innego narzędzia TIK, a medium do realizacji poszczególnych aktywności był język angielski. Osiągnięcie produktu finalnego – portretu europejskiego nastolatka – poprzedził szereg zadań wymagających wymiany informacji w międzynarodowych grupach.

EN Temat: Life in Eastern Europe in the Cold War times

Koordynator: Anna Włodarczyk-Dudziec

Instytucja: X Liceum Ogólnokształcące im. I.J. Paderewskiego w Katowicach

Projekt jest połączeniem kreatywnego podejścia do kształcenia, nowych technologii i współpracy międzynarodowej. Tradycyjne formy nauczania zostały zastąpione przez metodę globalnej symulacji, pozwalającą uczniom zanurzyć się w atmosferę Berlina końca lat 80., zastanowić się nad warunkami i jakością życia w tym okresie. Inspiracją do pracy tą metodą był film *Good bye Lenin*, nawiązujący do tematyki związanej z czasami transformacji w Niemczech.



KATEGORIA: KONKURS INDYWIDUALNY DLA OSÓB UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKÓW

Temat: Multilingloo – bądź Polakiem w wielu językach

Koordynator: Dorota Kowalik

Instytucja: Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 10 w Gliwicach

Autorka projektu stworzyła edukacyjną stronę internetową do nauki kilku języków obcych. Nauka z wykorzystaniem multimedialnych aplikacji odbywa się poprzez zabawę i z powodzeniem mogą z niej korzystać osoby w każdym wieku. Opracowana z myślą o użytkownikach, którzy w sposób nieformalny chcą poznać kilka języków na poziomie pozwalającym na podstawową komunikację. Korzystanie ze strony jest bezpłatne i dostępne dla każdego. Materiały na niej zamieszczone są w większości opracowaniami autorskimi i stanowią interesującą bazę zasobów do nauki języków.

[Małgorzata Janaszek]

Absolwentka filologii rosyjskiej i Studium Europy Wschodniej UW. Pracuje w FRSE w programie ELL oraz w redakcji czasopisma „Języki Obce w Szkole”.

[Katarzyna Pfeiffer]

Studentka Kulturoznawstwa na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, specjalizacja: komunikacja kulturowa. Pracuje w Wyższej Szkole Języków Obcych im. S.B. Lindego, gdzie koordynuje projekt finansowany z Europejskiego Funduszu Społecznego. Stażystka „Grasz o staż” w FRSE.